

داستان های شیرین

«کتابچه های مردم» فارس از نیمه دوم سده بیستم میلادی

www.ketab.ir

نویسنده
اولریش مارزولف

مترجم
فرزانه اشرف



انتشارات ویرایش

داستان‌های شیرین: «کتابچه‌های مردمی» فارسی از نیمه دوم سده بیستم میلادی

تألیف: اولریش مارزولف

ترجمه: فرانک هاشمی

صفحه‌آرایی: صدرا غلامی جلیسه / طراحی جلد: سجاد غلامی جلیسه / قلم:

انتشارات وراقان / چاپخانه: ادیب / تیراژ: ۵۰۰ نسخه / قطع: رقعی / چاپ اول:

۱۴۰۰ / قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان / شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۹۹-۲۸۵-۰

www.Vpub.ir/info@vpub.ir



انتشارات وراقان

مارتسولف، اولریش، ۱۹۵۳-م.

Marzolph, Ulrich

داستان‌های شیرین: کتابچه‌های مردمی فارسی از نیمه دوم سده بیستم میلادی / نویسنده اولریش مارزولف؛ مترجم فرانک هاشمی.

تهران: وراقان، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۲۲ ص، رقعی، مصور، یادداشت، کتابنامه، ضمیمه.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۹۹-۲۸۵-۰

عنوان اصلی: Dastanha-ye širin : fünfzig persische Volksbüchlein aus der zweiten Hälfte des

۱۹۹۴. zwanzigsten Jahrhunderts

موضوع: ادبیات عامه فارسی -- کتابشناسی

Folk literature, Persian -- Bibliography

شناسه افزوده: هاشمی، فرانک، ۱۳۵۴ - مترجم

رده بندی کنگره: ۳۳۶۹۲ / رده بندی دیویی: ۰۱۶ / شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۴۶۸۵۸

وضعیت فهرست نویسی: فیا



هرگونه استفاده از مطالب و تصاویر کتاب تنها با اجازه کتبی از ناشر مجاز است.





فهرست

۷ مقدمه ناشر

۱۱ مقدمه مترجم

۱۵ پیشگفتار

۲۱ مقدمه کتب

۵۷ کتابنامه

۱۲۱ نایه

۱۲۷ تصاویر

فهرست مدارک تصاویر ۱۶۴

۱۷۱ تصاویر روی جلد

۲۰۷ ضمیمه

فهرست منابع فارسی ۲۰۹

فهرست منابع لاتین ۲۱۳



www.ketab.ir

مقدمه ناشر

تأملات در تحلیل وضعیت نشر کتاب طی بیش از دو دهه ساله که از آغاز این صنعت در کشور می‌گذرد، هنوز در ابتدای راه هستیم.

عدم مستندسازی دقیق و فقدان اسناد و مدارک تاریخی، فهرست نشدن بخشی از اطلاعات کتابخانه‌ای و آرشیوی عدم شناسایی مجموعه‌های شخصی و موزه‌ای و از همه مهمتر و اسفناک‌تر از بین رفتن بخش قابل توجهی از منابع اطلاعاتی تاریخی در گذر زمان که در نتیجه بی‌مبالاتی گذشتگان اتفاق افتاده و صدا البته عدم دسترسی آسان به اصل این منابع و یا فایل‌های دیجیتال آن، کار در این حوزه را بیش از پیش سخت می‌نماید.

پرفسور اولریش مارزولف به عنوان یکی از پژوهشگران شناخته شده قصه در جهان و همچنین یکی از ایران‌شناسان ممتاز که آثار فراوانی را در حوزه ایران‌شناسی برای جهانیان و ایرانیان به نگارش درآورده است، با تمرکز بر یک بازه زمانی خاص و مهم به طرح موضوعی قابل توجه در خصوص جایگاه صنعت نشر و ادبیات عامه و تعامل این دو با یکدیگر پرداخته است. ایشان سعی نموده ضمن ارائه فهرستی ارزشمند از کتابهای منتشره در این موضوع و چاپهای متعدد این نوع از کتاب‌ها، به اهمیت شناخت و بررسی هرچه بیش‌تر ادبیات عامه از منظر تاریخی، اجتماعی و ادبی و صد البته میزان تعامل صنعت چاپ و نشر با ادبیات اشاره نماید. وجه امتیاز کتاب حاضر فارغ از مقدمه ارزشمند پرفسور مارزولف و طرح دیدگاه‌های شرقی و غربی و حتی ایرانی در این باب ارائه فهرستی از کتابهای داستانی عمومی است که در اصل مجموعه شخصی ایشان است و طی سالیان سال و با صرف هزینه و وقت تهیه شده و در

حال حاضر بطور یکجا در دسترس ایشان قرار دارد. این در حالی است که شما نمی‌توانید این تعداد از آثار در این موضوع را در یک کتاب‌خانه و یا مجموعه شخصی داخل ایران گرد هم دیده و مورد مذاقه و اهمیت قرار دهید.

اصل کتاب حاضر به سال ۱۹۹۴ م. به زبان آلمانی و در اشتوتگارت چاپ و انتشار یافته است و قطعاً طی حدود ۲۶ سال که از انتشار این کتاب می‌گذرد داشته‌های ما از تاریخ نشر و کتاب افزون شده است. با این حال کتاب حاضر در نوع خود کم نظیر و ارزشمند است و یقیناً می‌تواند مقدمه‌ای برای تحلیل و بررسی بیشتر حوزه ادبیات عامه، تحلیل‌های جامعه‌شناختی و تاریخ نشر کتاب در ایران باشد.

کتاب حاضر را در اصل باید دریچه‌ای برای آشنایی و شناخت و ورود به صدها کار نکرده و نشده‌ای دانست که بر زمین مانده و نسل جوان و علاقه‌مند به فرهنگ و تاریخ این مرز و بوم باید دنبال نماید.

در خاتمه لازم می‌دانم که از دوست و استاد عزیزم پرفسور اولریش مارزولف کمال تشکر و قدردانی را نمایم که اجازه انتشار این اثر در ایران که خاستگاه اصلی و واقعی داستانهای شیرین است را به بنده مرحمت نمودند. همچنین از سرکار خانم دکتر فرانک هاشمی نیز سپاسگزارم که ترجمه این کتاب را در اختیار نشر وراقان گذاشته و با صبوری و حوصله مراحل انتشار این کتاب را در روزهای سرد و کرونای زده پا به پای ما طی نمودند.

مجید جلیسه

۳۱ اردیبهشت ۱۴۰۰